

2020 CENSUS GLOSSARY

ENGLISH TO ITALIAN

Issued 10/01/19

Shape
your future
START HERE >

United States[®]
Census
2020

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ITALIAN

General Terms

English	Italian
2020 Census	Censimento 2020
2020 Decennial Census Program	Programma di censimento decennale del 2020
address	indirizzo
address canvassing	eseguire un sondaggio degli indirizzi
address verification	verifica degli indirizzi
administrative record	dati amministrativi
adopted son or daughter	figlio o figlia adottati
adult	adulto
advertising	pubblicità
age	età
American Community Survey	Sondaggio sulle comunità americane (American Community Survey)
apartment	appartamento
apartment building	condominio
apportionment	ripartizione
April 1	1° aprile
Area Census Office	Ufficio censimento di zona (Area Census Office)
armed forces personnel	personale delle forze armate
assisted living center	casa di riposo

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ITALIAN

English	Italian
baby	bambino piccolo
basement	piano interrato
billboard	tabellone
biological son or daughter	figlio o figlia biologici
boarder	pensionante
boat (housing unit)	casa barca
box (check box)	riquadro
brochure	depliant
brother or sister	fratello o sorella
burden estimate	stima del carico
cell phone	cellulare
Census Day	Giorno del censimento
Census ID	Numero ID del censimento (Census ID)
census questionnaire	questionario di censimento
Census Questionnaire Assistance	Assistenza al questionario di censimento
child	bambino
city	città (city)
collection of information	raccolta di informazioni
college	università

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ITALIAN

English	Italian
college student	studente universitario
communications	comunicazioni
community	comunità
community development grant	sovvenzioni pubbliche per lo sviluppo
community member	membro della comunità
community organizer	organizzatore della comunità
Community Partnership and Engagement Program	Programma in partenariato e con il coinvolgimento della comunità
community-based organization	organizzazione su base locale
Complete Count Committee	Commissione sulla completezza del censimento (Complete Count Committee)
confidential	riservato
confidentiality	riservatezza
Congress	Congresso
congressional seat	seggio al congresso
correctional facility	istituto penitenziario
cost savings	risparmi sui costi
count (noun)	conteggio
count (verb)	contare
country	paese
county	contea

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ITALIAN

English	Italian
cousin	cugino
cybersecurity risk	rischio per la cybersicurezza
data	dati
data collection	raccolta di dati
data dissemination	divulgazione dei dati
data dissemination specialist	specialista della divulgazione dei dati
data product	prodotto dei dati
Data Protection and Privacy Policy	Politica in materia di protezione dei dati e di privacy (Data Protection and Privacy Policy)
data quality	qualità dei dati
data security	sicurezza dei dati
date of birth	data di nascita
day	giorno
decennial census	censimento decennale
Department of Commerce	Dipartimento del commercio
digital advertising	pubblicità digitale
Disaster Recovery Program	Programma di ripristino in caso di disastro (Disaster Recovery Program)
disclose	rivelare
diverse	diverso
diversity	diversità

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ITALIAN

English	Italian
drop-down menu	menu a discesa
duplex	duplex
education	istruzione
emergency services	servizi di emergenza
employment	occupazione
encrypted	criptato
enrolled member	membro iscritto
enumerate	enumerare
enumerator	enumeratore
estimate (noun)	stima
estimate (verb)	stimare
event hosting	luogo ospitante l'evento
extended family member	membro di una famiglia allargata
faith-based organization	organizzazione religiosa
family	famiglia
father	padre
federal	federale
federal agency	agenzia federale
Federal Cybersecurity Enhancement Act of 2015	Legge federale sulla cybersicurezza del 2015 (Federal Cybersecurity Enhancement Act of 2015)

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ITALIAN

English	Italian
federal funding	sovvenzione federale
federal government	governo federale
federal law	legge federale
federal program	programma federale
female (adjective)	donna
field materials	materiali di utilizzo sul campo
field staff	personale sul campo
field work	lavoro sul campo
field worker	censitore/lavoratore sul campo
first name	nome (first name)
for rent	in affitto
for sale only	solo in vendita
foster child	bambino dato in affidamento
friend	amico
fund (verb)	sovvenzionare
funding	sovvenzione
government	governo
government office	ufficio governativo
government worker	impiegato statale

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ITALIAN

English	Italian
governor	governatore
grandchild	nipote
grandparent	nonno
group quarters	comunità alloggio
guide	guida
hard-to-count population	popolazione difficilmente calcolabile
home	residenza
home equity loan	prestito ipotecario per i consumi
homeownership data	dati inerenti le proprietà
hotel	hotel/albergo
house	casa
household	nucleo domestico
household question	domanda sul nucleo domestico
householder	proprietario
housing assistance	assistenza abitativa
housing data	dati sulle abitazioni
housing unit	unità abitativa
identification	identificazione
infant	lattante

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ITALIAN

English	Italian
infographic	grafico informativo
in-law	acquisito attraverso il matrimonio
in-person interview	intervista di persona
Integrated Communications Campaign	Campagna di comunicazioni integrate
Integrated Partnership and Communications	Partenariato e comunicazioni integrati
Internet	Internet
interview	intervista
interviewer	intervistatore
invitation	invito
jail	cella
language	lingua
language guide (guide to complete the 2020 Census)	guida linguistica (guida per completare il Censimento 2020)
last name	cognome (last name)
law	legge
lease	affitto
library	biblioteca
lien	ipoteca
limited-English-speaking household	nucleo domestico con parlanti di lingua inglese limitata
live-in employee	lavoratore residente in casa

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ITALIAN

English	Italian
living quarters	quartieri residenziali
loan	prestito
loan secured by real estate	prestito garantito da beni immobiliari
local housing market	mercato immobiliare locale
male (adjective)	uomo
mandated	ordinato
mandated by law	ordinato dalla legge
mandated by the Constitution	ordinato dalla Costituzione
mandatory	obbligatorio
mayor	sindaco
media	media
member of Congress	membro del Congresso
methodology	metodologia
migrant worker	lavoratore immigrato
military assignment	assegnazione militare
mobile home	casa mobile
month	mese
mortgage	mutuo
motel	motel

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ITALIAN

English	Italian
mother	madre
National Partnership Program	Programma di partenariato nazionale
neighborhood	vicinato
newborn	neonato
newspaper	periodico
non-profit organization	organizzazione no-profit
Nonresponse Followup	Controllo privo di risposta
Notice of Visit	Preavviso di visita
nursing home	casa di riposo
occupancy	occupazione
occupied without payment of rent	occupato senza pagamento di affitto
Office of Management and Budget (OMB)	Ufficio per la gestione e il bilancio (OMB)
OMB approval number	numero di omologazione OMB
online	online
opposite-sex husband/wife/spouse	marito/moglie/coniuge del sesso opposto
opposite-sex unmarried partner	compagno non sposato del sesso opposto
other nonrelative	altro, non parente
other relative	altro parente
owned free and clear	di proprietà libera ed esente

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ITALIAN

English	Italian
owned with a mortgage or loan	di con un mutuo o un prestito intestato
paper questionnaire	questionario cartaceo
Paperwork Reduction Act	Legge sulla riduzione della documentazione cartacea (Paperwork Reduction Act)
parent	genitore
parent-in-law	parente acquisito attraverso il matrimonio
partner (Census Community Partnership and Engagement Program or National Partnership Program)	partner
partnership	partenariato
partnership specialist	specialista di partenariato
partnership toolkit	set di strumenti per il partenariato
permanent place to live	abitazione in cui stabilirsi
person experiencing homelessness	persona senzatetto
person without a permanent place to live	persona senza un luogo stabile in cui vivere
personal information	informazioni personali
personally identifiable information	informazioni personali identificabili
physical location	posizione fisica
population	popolazione
population density	densità di popolazione
Post Office Box Address	Indirizzo di casella postale

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ITALIAN

English	Italian
postage-paid envelope	busta affrancata
postcard	cartolina
prison	prigione
privacy	privacy
Privacy Act System of Records Notice	Avviso sul sistema di registrazione relativo alla legge sulla privacy (Privacy Act System of Records Notice)
private sector	settore privato
protected by law	tutelato dalla legge
public relations	relazioni pubbliche
published estimate	stima pubblicata
Puerto Rico	Porto Rico
questionnaire	questionario
race	razza
race or origin	razza o origini
radio	radio
recruit	reclutare
redistricting	ridefinizione dei collegi elettorali
Regional Census Center	Centro regionale per il censimento
Regional Director	Direttore regionale
Regional Office	Ufficio regionale

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ITALIAN

English	Italian
regional partnership	partenariato regionale
relationship	parentela/relazione
relative	parente
rented	in affitto
rented, not occupied	in affitto, non occupata
representative	rappresentante
required by law	richiesto per legge
residence	residenza
resident (someone who lives or stays at the address)	residente
respondent	parte rispondente
response	risposta
response options	opzioni di risposta
roommate or housemate	coinquilino
rural	rurale
rural route	strada rurale
same-sex husband/wife/spouse	marito/moglie/coniuge dello stesso sesso
same-sex unmarried partner	compagno non sposato dello stesso sesso
seasonal, recreational, or occasional use	uso stagionale, ricreativo oppure occasionale
separate structure	struttura separata

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ITALIAN

English	Italian
shelter	rifugio
small/local business	piccola impresa/impresa locale
social media	social media
sold, not occupied	venduto, non occupato
son-in-law or daughter-in-law	genero o nuora
sponsorship	patrocinio
stakeholder	stakeholder
state	stato (state)
State Data Center	Centro dati statale (State Data Center)
statistics	statistica
Statistics in Schools	Statistica nelle scuole (Statistics in Schools)
stepson or stepdaughter	figliastro o figliastra
street address	indirizzo di recapito
street intersection	incrocio stradale
street name	nome della via
submitting your questionnaire	invio del proprio questionario
teacher	insegnante
television	televisione
third-party data	dati di terze parti

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ITALIAN

English	Italian
Title 13	Titolo 13
Title 13, U.S. Code, Sections 141, 193, and 221	Titolo 13, Codice degli Stati Uniti, Sezioni 141, 193 e 221
Title 26	Titolo 26
trailer	roulotte
transitory location	alloggio transitorio
U.S. Census Bureau	Ufficio Censimento degli Stati Uniti
U.S. Congress	Congresso degli Stati Uniti
U.S. Constitution	Costituzione degli Stati Uniti
U.S. House of Representatives	Camera dei rappresentanti degli Stati Uniti
U.S. Senate	Senato degli Stati Uniti
United States	Stati Uniti
Update Enumerate	Elenca / Aggiornamenti
Update Leave	Numera / Aggiornamenti
urban	urbano
vacant and abandoned properties	proprietà libere e abbandonate
voting	votazione
voting rights	diritto di voto
Web site	Sito web
year	anno

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ITALIAN

English	Italian
year of birth	anno di nascita

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ITALIAN

Terms Found in the Race and Hispanic Origin Questions

English	Italian
African American	afroamericano
American Indian or Alaska Native	persona amerindia o nativa d'Alaska
Asian Indian	indiano
Aztec	aztechi
Black or African American	nero o afroamericano
Blackfeet Tribe*	Blackfeet Tribe
Cambodian	cambogiano
Chamorro	chamorro
Chinese	cinese
Colombian	colombiano
Cuban	cubano
Dominican	dominicano
Ecuadorian	ecuadoriano
Egyptian	egiziano
English	inglese
enrolled or principal tribe	tribù registrate o principali

*Some terms intentionally appear in English.

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ITALIAN

English	Italian
Ethiopian	etiopese
Fijian	figiano
Filipino	filippino
German	tedesco
Guatemalan	guatemalteco
Haitian	haitiano
Hispanic, Latino, or Spanish origin	ispanico, latino o di origine spagnola
Hispanic origin	di origini ispaniche
Hmong	hmong
Irish	irlandese
Italian	italiano
Jamaican	giamaicano
Japanese	giapponese
Korean	coreano
Lebanese	libanese
Marshallese	marshallese
Mayan	maia
Mexican, Mexican American, Chicano	messicano, di origine messicano-statunitense o chicana
Native Hawaiian	hawaiano

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ITALIAN

English	Italian
Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government*	Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government
Navajo Nation*	Navajo Nation
Nigerian	nigeriano
Nome Eskimo Community*	Nome Eskimo Community
Other Asian	altre origini asiatiche
Other Pacific Islander	altre origini, isole del Pacifico
Pakistani	pakistano
Puerto Rican	portoricano
Salvadoran	salvadoregno
Samoan	samoano
Somali	somalo
Some other race	altra appartenenza etnica
Spaniard	spagnolo
Tongan	tongano
Vietnamese	vietnamita
White	bianco

*Some terms intentionally appear in English.